

LEGAL # 63997

Copy

STATE OF NEW MEXICO  
COUNTIES OF CURRY  
AND ROOSEVELT:

The undersigned, being dully sworn, says:  
That she is a Legal Clerk of  
The Eastern New Mexico News  
Newspaper of general circulation,  
Published in English at Clovis and Portales,  
said counties and state, and that the  
hereto attached

Public Notice No. 17-10 English  
Legal # 63997

was published in The Eastern New Mexico News  
a daily newspaper duly qualified for that purpose  
within the meaning of Chapter 167 of the 1937  
Session Laws of the State of New Mexico for  
1 Days/weeks on the same days as follows:

First Publication: October 6, 2017  
Second Publication:  
Third Publication:  
Fourth Publication

*Sammy Newbey*  
Legal Clerk

Subscribed and sworn to before me,  
October 06, 2017

*Leslie Nagy*  
Notary Public



OFFICIAL SEAL  
LESLIE NAGY  
NOTARY PUBLIC STATE OF NEW MEXICO

My commission expires on May 24, 2019

**NOTICE OF PUBLIC COMMENT PERIOD AND OPPORTUNITY TO REQUEST A PUBLIC HEARING ON A DRAFT HAZARDOUS WASTE PERMIT FOR CANNON AIR FORCE BASE, EPA ID NUMBER: NM7572124454**

The New Mexico Environment Department (NMED) intends to issue a Hazardous Waste Permit to the United States Air Force as the owner and operator of Cannon Air Force Base (Facility) to conduct corrective action at the Facility under the federal Resource Conservation and Recovery Act (RCRA), the New Mexico Hazardous Waste Act (Chapter 74, Article 4 NMSA 1978 or the HWA), and their implementing regulations. The action to be taken by NMED would renew an existing permit. NMED is charged with issuing a permit that will ensure that the Facility's hazardous waste operations are properly managed to protect human health and the environment. If an applicant meets all of the conditions required for a RCRA facility, the state will issue a permit. The Facility currently consists of an active United States Air Force Base hosted by the 27TH Special Operations Wing.

The Facility is located in eastern New Mexico on approximately 4,320 acres of land owned by the federal government in Curry County, New Mexico. The site is located approximately seven miles west of Clovis, and fifteen miles north of Portales, New Mexico and south of United States Highway 64/84. The Applicants primary contact and address for this action is: Colonel Stewart A. Hammons, 110 East Alison Avenue, Suite 1098, Cannon Air Force Base, New Mexico 88103.

NMED also announces the availability of a Fact Sheet providing the basis for the proposed action on the draft permit and the significant factual and regulatory issues considered in preparing the draft permit. The Fact Sheet explains the basis for the draft permit and

permit conditions, including applicable statutory and regulatory support.

**PUBLIC REVIEW OF THE ADMINISTRATIVE RECORD**

The Administrative Record for this proposed action consists of the Permit application, the draft Permit, this Public Notice, Fact Sheet, and supporting documentation. The Administrative Record may be reviewed, with prior appointment, at the following location during the public comment period. A copy of the administrative record may be reviewed at the following location:

NMED - Hazardous Waste Bureau  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Monday - Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.  
Contact: Pam Allen (505) 476-8000

A copy of the draft Permit, this Public Notice, and the Fact Sheet are also available on NMED's website at <https://www.env.nm.gov/hazardous-waste/cafb/>. To obtain a copy of the administrative record or a portion thereof, or for further information, contact Mr. Dave Cobrain at (505) 476-6055 or at the address given below.

The 60-day public comment period begins on October 6, 2017 and ends on December 5, 2017. Any person who wishes to comment on this action or request a Public Hearing should submit written or electronic mail (e-mail) comment(s) with the commenter's name and address to the respective address below. Only comments or requests received on or before 5:00 p.m. December 5, 2017 will be considered. Written comments may be sent to:

Dave Cobrain, Program Manager  
Hazardous Waste Bureau - New Mexico Environment Department  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, NM 87505-6313

Ref: Cannon Air Force Base Draft Permit Public Comments  
Email: [dave.cobrain@state.nm.us](mailto:dave.cobrain@state.nm.us)

Written comments must be based on the information available for review and include, to the extent practicable, all referenced factual materials. Documents in the administrative record need not be re-submitted, if expressly referenced by the commenter. Requests for a Public Hearing shall provide: (1) a clear and concise factual statement of the nature and scope of the interest of the person requesting the hearing; (2) the name and address of all persons whom the requester represents; (3) a statement of any objections to the draft permit; and (4) a statement of the issues which the commenter proposes to raise for consideration at the hearing. NMED will provide a minimum 30-day notice of a Public Hearing, if scheduled.

NMED must ensure that the draft permit is consistent with the New Mexico Hazardous Waste Management Regulations. All written comments submitted will be considered in formulating a final decision and may result in NMED modifying the draft permit. NMED will respond in writing to all public comments received. This response will specify which provisions, if any, of the draft permit have been changed in the final decision and the reasons for the change, and will provide a brief description of all public comments. All persons presenting written comments or who request notification in writing will be notified of the decision by mail. The final decision also will be posted on the NMED website.

After consideration of all the written public comments received, NMED will issue, or modify and issue, the draft permit. If NMED modifies the draft permit, NMED will provide to the Permittee a copy of the modified draft permit and a detailed written statement

containing the reasons for the modifications by mail. NMED will make the final decision publicly available and will notify the Permittee by certified mail. The final decision will constitute a final agency decision and may be appealed as provided by the HWA.

#### ARRANGEMENTS FOR PERSONS WITH DISABILITIES

Any person with a disability requiring assistance or auxiliary aid to participate in this process should contact Donna Wright no less than days prior to the end of the public comment period at the following address: New Mexico Environment Department, P.O. Box 5469, 1190 St. Francis Drive, Santa Fe, New Mexico, 87502-6110, (505) 827-9769. TDD or TDY users please access Ms. Wright's number via the New Mexico Relay Network at 1 (800) 659-8331.

#### Non-Discrimination Statement

NMED does not discriminate on the basis of race, color, national origin, disability, age or sex in the administration of its programs or activities, as required by applicable laws and regulations. NMED is responsible for coordination of compliance efforts and receipt of inquiries concerning non-discrimination requirements implemented by 40 C.F.R. Part 7, including Title VI of the Civil Rights Act of 1964, as amended; Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973; the Age Discrimination Act of 1975, Title IX of the Education Amendments of 1972, and Section 13 of the Federal Water Pollution Control Act Amendments of 1972. If you have any questions about this notice or any of NMED's non-discrimination programs, policies or procedures, you may contact:

Kristine Pintado, Non-Discrimination Coordinator  
New Mexico Environment Department  
1190 St. Francis Dr.,  
Suite N4050  
P.O. Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
(505) 827-2855  
NMED.NDC@state.nm.us

If you believe that you have been discriminated against with respect to a NMED program or activity, you may contact the Non-Discrimination Coordinator identified above or visit our website at <https://www.env.nm.gov/non-employee-discrimination-complaint-page/> to learn how and where to file a complaint of discrimination.

AFFIDAVIT OF LEGAL PUBLICATION

LEGAL # 63999

Copy of Publication

STATE OF NEW MEXICO  
COUNTIES OF CURRY  
AND ROOSEVELT:

The undersigned, being dully sworn, says:  
That she is a Legal Clerk of  
The Eastern New Mexico News  
Newspaper of general circulation,  
Published in English at Clovis and Portales,  
said counties and state, and that the  
hereto attached

Public Notice No. 17-10 Spanish  
Legal # 63999

was published in The Eastern New Mexico News  
a daily newspaper duly qualified for that purpose  
within the meaning of Chapter 167 of the 1937  
Session Laws of the State of New Mexico for  
1 Days/weeks on the same days as follows:

First Publication: October 6, 2017  
Second Publication:  
Third Publication:  
Fourth Publication

*Gammes Jewley*  
Legal Clerk

Subscribed and sworn to before me,  
October 06, 2017

*Leslie Nagy*  
Notary Public



OFFICIAL SEAL  
LESLIE NAGY  
NOTARY PUBLIC STATE OF NEW MEXICO

My commission expires on May 24, 2019

LEGAL 63999  
October 6, 2017  
AVISO DEL PERÍODO  
PARA PRESENTAR  
COMENTARIOS DEL  
PÚBLICO Y DE LA  
OPORTUNIDAD DE  
SOLICITAR UNA AU-  
DIENCIA PÚBLICA  
RELATIVA AL  
PROYECTO DE PER-  
MISO PARA RESIDU-  
OS PELIGROSOS  
PARA LA BASE DE  
LA FUERZA AÉREA  
CANNON, NÚM. DE  
IDENTIFICACIÓN  
EPA: NM7572124454

El Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México (NMED por su sigla en inglés) tiene la intención de otorgar un Permiso para Residuos Peligrosos a la Fuerza Aérea de los Estados Unidos como propietaria y operadora de la Base de la Fuerza Aérea Cannon (Instalaciones) para llevar a cabo una acción correctiva en las Instalaciones de conformidad con la Ley Federal de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA), la Ley de Nuevo México para Residuos Peligrosos (Capítulo 74, Artículo 4 NMSA 1978, o HWA por su sigla en inglés), y su reglamento de implementación. La acción a tomar por el NMED renovería un permiso ya existente. El NMED tiene a su cargo la emisión de un permiso que garantizará que las operaciones con residuos peligrosos en las Instalaciones se realicen de manera correcta para proteger la salud de los seres humanos y el medio ambiente. Si un solicitante cumple con todas las condiciones exigidas por las

instalaciones RCRA, el estado emitirá un permiso. Actualmente, las Instalaciones comprenden una Base Aérea de los Estados Unidos activa, organizada por la 27.a Brigada de Operaciones Especiales.

Las Instalaciones están ubicadas en la región oriental de Nuevo México, en una superficie de aproximadamente 4,320 acres de terreno perteneciente al gobierno federal en el condado de Curry, Nuevo México. El lugar se encuentra a aproximadamente siete millas al oeste de Clovis y a quince millas al norte de Portales, Nuevo México, y al sur de la Carretera Nacional 64/84. Principal información de contacto y dirección del Solicitante de esta acción: Colonel Stewart A. Hammons, 110 East Allison Avenue, Suite 1098, Cannon Air Force Base, New Mexico, 88103.

El NMED también anuncia que dispone de una Hoja de Datos que proporciona el fundamento de la acción propuesta para el proyecto de permiso y las cuestiones importantes de carácter fáctico y reglamentario que se consideraron al preparar el proyecto de permiso. La Hoja de Datos explica el fundamento del proyecto de permiso y las condiciones del permiso, incluso las correspondientes bases jurídicas y reglamentarias.

REVISIÓN PÚBLICA  
DEL REGISTRO  
ADMINISTRATIVO

El Registro Administrativo para esta acción propuesta consta de la Solicitud de Permiso, el proyecto de Permiso, este Aviso Público, la Hoja de Datos y la documentación de apoyo. Los interesados podrán examinar el Registro Administrativo, con cita previa, en la siguiente dirección, durante el período establecido para recibir comentarios del público. Los interesados podrán examinar una copia del registro administrativo en la siguiente dirección:

NMED - Hazardous Waste Bureau (Oficina de Residuos Peligrosos)  
2905 Rodeo Park Drive  
East, Edificio 1  
Santa Fe, Nuevo México  
87505-6313  
Lunes a viernes de 8:00 de la mañana a 5:00 de la tarde  
Contacto: Pam Allen  
(505) 476-6000

También se puede obtener una copia del proyecto de Permiso, de este Aviso Público y de la Hoja de Datos en el sitio web del NMED en <https://www.env.nm.gov/hazardous-waste/patb/>. Los interesados en obtener una copia del registro administrativo, o parte del mismo, o en recibir más información deberán comunicarse con el señor Dave Cobrain llamando al (505) 476-6055 o en la dirección que aparece más adelante. El período de 60 días para recibir comentarios del público comienza el 6 de octubre de 2017 y finaliza el 5 de diciembre de 2017. Quienes deseen comentar sobre esta acción o solicitar una Audiencia Pública deberán enviar sus comentarios por escrito o mediante un mensaje electrónico (e-mail) con el nombre y la dirección del autor de los comentarios a la dirección que aparece más abajo. Se considerarán solamente los comentarios y las solicitudes que se reciban antes de las 5:00 de la tarde del 5 de diciembre de 2017. Los comentarios escritos deben enviarse a:

Dave Cobrain, Program Manager  
Hazardous Waste Bureau - New Mexico Environment Department  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, NM 87505-6313  
Re: Cannon Air Force Base Draft Permit Public Comments  
Correo electrónico: [dave.cobrain@state.nm.us](mailto:dave.cobrain@state.nm.us)

Los comentarios escritos deben basarse en la información disponible para su revisión e incluir, en la medida de lo posible, todos los materiales fácticos a los que se haga referencia. No es necesario volver a presentar documentos del Registro Administrativo si el autor de los

comentarios hace expresamente referencia a los mismos. Las solicitudes de audiencia pública deberán incluir: (1) una declaración fáctica clara y concisa de la naturaleza y alcance del interés de la persona que solicita la audiencia; (2) el nombre y la dirección de todas las personas a quienes representa el solicitante; (3) una declaración de todas las objeciones al proyecto de permiso; y (4) una declaración de los asuntos que el autor de los comentarios propone plantear para su consideración en la audiencia. El NMED proporcionará un aviso de Audiencia Pública como mínimo 30-day días antes de la audiencia, si esta fuera programada.

El NMED debe garantizar que el proyecto de permiso sea congruente con el Reglamento de Nuevo México para el Manejo de Residuos Peligrosos. Se considerarán todos los comentarios presentados por escrito para tomar la decisión final, lo cual podrá tener como consecuencia que el NMED modifique el proyecto de permiso. El NMED responderá por escrito a todos los comentarios recibidos del público. Esa respuesta especificará qué disposiciones, de haber alguna, del proyecto de permiso se han cambiado en la decisión final y los motivos del cambio, y proporcionará una breve descripción de todos los comentarios del público. Todos aquellos que presenten comentarios escritos y quienes soliciten notificación escrita serán notificados por correo sobre la decisión. La decisión final será también publicada en el sitio web del NMED.

Luego de considerar todos los comentarios escritos recibidos del público, el NMED emitirá, o modificará y emitirá, el proyecto de permiso. Si el NMED modificara el proyecto de permiso, el NMED le enviará por correo al Permisionario una copia del proyecto de permiso modificado y una declaración escrita detallada que contenga los motivos de las modificaciones. El NMED pondrá a disposición del público la decisión final y notificará al Permisionario por correo certificado. La decisión final constituirá la decisión final del departamento y podrá apelarse según lo establece la ley HWA.

**ADAPTACIONES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES**

Aquellas personas con discapacidades y que necesiten asistencia o un dispositivo auxiliar para participar en este proceso deben comunicarse con Donna Wright como mínimo 10 días antes de la finalización del período de presentación de comentarios del público en la siguiente dirección: New Mexico Environment Department, P.O. Box 5469, 1190 St. Francis Drive, Santa Fe, New Mexico, 87502-6110, (505) 827-9769. Los usuarios de TDD y TDY podrán acceder al número de la Sra. Wright a través de New Mexico Relay Network: 1 (800) 659-8331.

**Declaración de no discriminación**

El NMED no discrimina por motivos de raza, color, origen nacional, discapacidad, edad o sexo en la administración de sus programas o actividades conforme a las leyes y a los reglamentos correspondientes. El NMED es responsable de la coordinación de esfuerzos para el cumplimiento de las reglas y la recepción de indagaciones relativas a los requisitos de no discriminación implementados por 40 C.F.R. Parte 7, que incluye el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, como fuera enmendado; la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; la Ley de Discriminación por Edad de 1975; el Título IX de las Enmiendas de Educación de 1972; y la Sección 13 de las Enmiendas a la Ley Federal de Control de la Contaminación del Agua de 1972. Si tiene preguntas sobre este aviso o sobre cualquier programa, norma o proced-

**LEGALS**

Intento de no discriminación del NMED, puede comunicarse con la Coordinadora de No Discriminación:

Kristine Pintado, Non-Discrimination Coordinator  
New Mexico Environment Department  
1190 St. Francis Dr., Suite N4050  
P.O. Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
(505) 827-2855  
[NMED.NDC@state.nm.us](mailto:NMED.NDC@state.nm.us)

Si piensa que ha sido discriminado con respecto a un programa o actividad del NMED, puede comunicarse con la Coordinadora de No Discriminación antes indicada o visitar nuestro sitio web en <https://www.env.nm.gov/non-employee-discrimination-complaint-page/> para saber cómo y dónde presentar una queja por discriminación

**LEGAL 8400**  
September 22, 2017  
September 29, 2017  
October 5, 2017

FIFTH JUDICIAL DISTRICT COURT  
COUNTY OF EDUPE  
STATE OF NEW MEXICO

IN THE MATTER OF THE ADOPTION PETITION OF LEO AND AMBER B. JORQUEZ

NO. D-503-SA-2017-0007  
Judge: Lisa E. Riley

**NOTICE OF PENDENCY OF ADOPTION PROCEEDINGS**

to: Franco Aguiar  
Address: Unknown

NOTICE IS GIVEN that in the above stated cause, Petitioner has filed for Adoption seeking to adopt:

F.M. A minor child  
Date of Birth: May 1, 2018  
Place of Birth: Rosevelt County, New Mexico

Pursuant to Section 2A-5-27 N.M.S.A., of the New Mexico Adoption Act, you are entitled to notice of pendency of this adoption proceeding as the biological father of the adopted child. A copy of the Petition for Adoption is available by contacting the attorney as listed

**LEGALS**

New Mexico Telephone 575-471-1111

KAREN CHRISTENSE  
CLERK OF THE DISTRICT COURT

By: Michelle Trexler  
Deputy

**CLOVIS MEDIA INC**  
 PO BOX 1689  
 CLOVIS NM 88102-1689

(575) 763-3431

Fax(575) 762-0153

Advertising Invoice

1) Billing Period 10/2017		2) Advertiser/Client Name NM DEPT OF ENVIR-HAZARDOU	
23) Total Amount Due 609.38		*Unapplied Amount	3) Terms of Payment
21) Current Net Amount Due 609.38	22) 30 Days .00	60 Days .00	Over 90 Days .00
4) Page Number 1	5) Billing Date 10/31/17	6) Billed Account Number 62550 CASH	7) Advertiser/Client Number 62550

8) Billed Account Name and Address NM DEPT OF ENVIR-HAZARDOU BUILDING 1 2905 RODEO PARK DR EAST SANTA FE NM 87505		Amount Paid:  Comments:
---	--	-------------------------------

WE APPRECIATE YOU! THANK YOU FOR BEING OUR CUSTOMER.

Please Return Upper Portion With Payment

10) Date	11) Reference	12 13 14) Description-Other Comments/Charges	15) SAU Size 16) Billed Units	17) Times Run 18) Rate	19) Gross Amount	20) Net Amount
10/06/17	63997 GOVL	NOTICE NO. 17-10 ENGL LEGAL 63997 OCTOBER 6, 10/06 CNJ PO# 6670-0000030028	STD	1	258.32	279.47
	AFFD TAX	AFFIDAVITS Sales Tax		21.00 21.15		
10/06/17	63999 GOVL	NOTICE NO. 1710 SPANI LEGAL 63999 OCTOBER 6, 10/06 CNJ PO# 6670-0000030028	STD	1	304.94	329.91
	AFFD TAX	AFFIDAVITS Sales Tax		21.00 24.97		

**ORIGINAL**

*OK to pay*  
*Brian Holton*  
*11/6/2017*



Account balances are subject to a 1.5% finance fee if payments are not received within 30 days.

**Statement of Account - Aging of Past Due Amounts**

Due date: 11/15/17

21) Current Net Amount Due 609.38	22) 30 Days 0.00	60 Days 0.00	Over 90 Days 0.00	*Unapplied Amount	23) Total Amount Due 609.38
--------------------------------------	---------------------	-----------------	----------------------	-------------------	--------------------------------

**CLOVIS MEDIA INC**  
 (575) 763-3431

\* UNAPPLIED AMOUNTS ARE INCLUDED IN TOTAL AMOUNT DUE

24) Invoice Number 25) Advertiser Information					
1) Billing Period 10/2017	6) Billed Account Number 62550	7) Advertiser/Client Number 62550	2) Advertiser/Client Name NM DEPT OF ENVIR-HAZARD		

CLOVIS MEDIA INC  
PO BOX 1689  
CLOVIS NM 88102-1689  
(575)763-3431  
Fax (575)762-0153

ORDER CONFIRMATION

Salesperson: Tammy Newby

Printed at 09/18/17 13:19 by tnewb-nj

Acct #: 62550

Ad #: 63997

Status: N

NM DEPT OF ENVIR-HAZARDOU  
BUILDING 1  
2905 RODEO PARK DR EAST  
SANTA FE NM 87505

Start: 10/06/2017 Stop: 10/06/2017  
Times Ord: 1 Times Run: \*\*\*  
STD 1.00 X 364.00 Words: 1132  
Total STD 364.00  
Class: 0001 LEGALS - CURRY COUNTY  
Rate: GOVL Cost: 279.47  
# Affidavits: 1

Contact:

Phone: (505)476-8610

Fax#:

Email:

Agency:

Ad Descript: NOTICE NO. 17-10 ENGLISH

Given by: \*

Created: tnewb 09/18/17 12:54

Last Changed: tnewb 09/18/17 13:19

PUB ZONE EDT TP RUN DATES  
CNJ A 95 S 10/06

AUTHORIZATION

Under this agreement rates are subject to change with 30 days notice. In the event of a cancellation before schedule completion, I understand that the rate charged will be based upon the rate for the number of insertions used.

\_\_\_\_\_  
Name (print or type)

\_\_\_\_\_  
Name (signature)

(CONTINUED ON NEXT PAGE)

This ad has been reformatted for proofing purposes. Column breaks are not necessarily as they will appear in publication.

CLOVIS MEDIA INC  
PO BOX 1689  
CLOVIS NM 88102-1689  
(575)763-3431  
Fax (575)762-0153

ORDER CONFIRMATION

Salesperson: Tammy Newby

Printed at 09/18/17 13:44 by tnewb-nj

Acct #: 62550

Ad #: 63999

Status: N

NM DEPT OF ENVIR-HAZARDOU  
BUILDING 1  
2905 RODEO PARK DR EAST  
SANTA FE NM 87505

Start: 10/06/2017 Stop: 10/06/2017  
Times Ord: 1 Times Run: \*\*\*  
STD 1.00 X 438.00 Words: 1370  
Total STD 438.00  
Class: 0001 LEGALS - CURRY COUNTY  
Rate: GOVL Cost: 329.91  
# Affidavits: 1

Contact:

Phone: (505)476-8610

Fax#:

Email:

Agency:

Ad Descript: NOTICE NO. 1710 SPANISH

Given by: \*

Created: tnewb 09/18/17 13:22

Last Changed: tnewb 09/18/17 13:43

PUB ZONE EDT TP RUN DATES  
CNJ A 95 S 10/06

AUTHORIZATION

Under this agreement rates are subject to change with 30 days notice. In the event of a cancellation before schedule completion, I understand that the rate charged will be based upon the rate for the number of insertions used.

\_\_\_\_\_  
Name (print or type)

\_\_\_\_\_  
Name (signature)

(CONTINUED ON NEXT PAGE)

This ad has been reformatted for proofing purposes. Column breaks are not necessarily as they will appear in publication.



# State of New Mexico Purchase Order

PO Number to be on all Invoices and Correspondence

**Dispatch via Print**

## NM Environment Department

NMED-1190 St. Francis Drive Rm. S4051  
Santa Fe NM 87502  
United States

**Vendor:** 0000096508  
CLOVIS MEDIA INC  
THE EASTERN NEW MEXICO NEWS  
PO BOX 1689  
CLOVIS NM 88102-1689

<b>Purchase Order</b> 66700-0000030028	<b>Date</b> 09/12/2017	<b>Revision</b>	<b>Page</b> 1
<b>Payment Terms</b> Pay Now	<b>Freight Terms</b> FOB Destination	<b>Ship Via</b> Best Way	
<b>Buyer</b> Rosan C Duran		<b>Phone</b>	

**Ship To:** 2905 Rodeo Park Drive East  
Bldg. 1  
Santa Fe NM 87505  
United States

**Bill To:** 2905 Rodeo Park Drive East  
Bldg. 1  
Santa Fe NM 87505  
United States

**Origin:** EXE **Exc\Excl #:** 13-1-98V

Line-Sch	Item/Description	Mfg ID	Quantity UOM	PO Price	Extended Amt	Due Date
1- 1	Advertising for CAFB Public Notice.		1.00 EA	900.00	900.00	09/12/2017
	66700-06400-3500000000-546900-HWB3391- - - -118-B0000					
	<b>Schedule Total</b>				<u>900.00</u>	
	<b>Item Total</b>				<u>900.00</u>	
2- 1	Advertising for CAFB Public Notice.		1.00 EA	900.00	900.00	09/12/2017
	66700-06400-3500000000-546900-ENV00354TP- -ENV00354TP- -118-B0000					
	<b>Schedule Total</b>				<u>900.00</u>	
	<b>Item Total</b>				<u>900.00</u>	

Rosan Duran  
827-2452

**Total PO Amount** 1,800.00

Agency Approval - I certify that the proposed purchase represented by this document is authorized by and is made in accordance with all State (and if applicable Federal) legislation rules and regulation. I further certify that adequate unencumbered cash and budget expenditure authority exists for this proposed purchase and all other outstanding purchase commitments and accounts payable.

**Authorized Signature**

*Butch Longate*



Invoice # 091317

**CLAUDIA ROSS**  
ATA Certified Translator  
Federally Certified Court Interpreter

8819 Greenarbor NE  
Albuquerque, NM 87122

Telephone: (505) 332-0659  
e-mail: kaludia@comcast.net

---

FOR THE MONTH OF: September 2017  
SERVICES PROVIDED TO: New Mexico Environment Department-HWB  
Attention: Dave Cobrain  
SERVICES RENDERED: Translation from English into Spanish

Date	Description	Fee / word	Total number of words	Charge
9/13/17	PUBLIC NOTICE No. 17-10 NOTICE OF PUBLIC COMMENT PERIOD AND OPPORTUNITY TO REQUEST A PUBLIC HEARING ON A DRAFT HAZARDOUS WASTE PERMIT FOR CANNON AIR FORCE BASE, EPA ID NUMBER: NM7572124454 and PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT	\$0.20	1,200	\$240.00
Subtotal			1,200	\$240.00
Gross Receipts Tax (7.5%)				\$18.00
Total Amount Due				\$258.00



Claudia Ross  
September 13, 2017

*OK to pay  
Brian Holton  
9/13/2017*

INVOICE CERTIFICATION

To: Brian Holton, Financial Management Program, HWB

From: Dave Cobrain, Project Manager, HWB

Subject: Spanish Translation

The services/deliverables for the attached invoice(s) have been through technical review by the Project Manager. As required prior to processing the invoice, I am certifying below that the receipt of goods, services and/or equipment outlined on the invoice(s) have been received and were completed as outlined in the corresponding work plan. The following is summary information regarding the invoice(s).

Site Name: Cannon Air Force Base

Invoice Identification: 091317 Invoice Amount: 258.<sup>00</sup>

Work Plan Approval Date: 8/31/17 WP Amount: Price Agreement

Contract Number: Price Agreement

Contractor Name: Claudia Ross

Is this an interest payment? Yes / No (circle one)

Please respond to the following question:

Brief Discription of Work:

Services/Deliverable	Date Received	Date Approved
<u>Translation of Public Notice documents</u>	<u>9/13/17</u>	<u>9/13/17</u>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Is this a final payment for this workplan? Yes / No (circle one)

Comments: \_\_\_\_\_

APPROVE or REJECT (circle one): If approved, sign and date. If rejected explain in comments, sign and date.

Dave Cobrain 9/13/17 ENV00354TP

**CLAUDIA ROSS**  
ATA Certified Translator  
Federally Certified Court Interpreter

8819 Greenarbor Rd. NE  
Albuquerque, NM 87122

Telephone: (505) 332-0659  
e-mail: kaludia@comcast.net

---

**CERTIFICATION OF ACCURACY**

---

Re:

PUBLIC NOTICE No. 17-10  
NOTICE OF PUBLIC COMMENT PERIOD AND OPPORTUNITY TO REQUEST A  
PUBLIC HEARING ON A DRAFT HAZARDOUS WASTE PERMIT FOR CANNON  
AIR FORCE BASE, EPA ID NUMBER: NM7572124454 and  
PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

*I, Claudia B. Ross, hereby attest that I am a translator certified by the American Translators Association for English into Spanish, that I have translated the attached documents, and that to the best of my knowledge, ability, and belief this translation is a true, accurate, and complete translation of the original English documents that were provided to me.*



\_\_\_\_\_  
Claudia B. Ross, CT, FCCI

\_\_\_\_\_  
9/13/17

\_\_\_\_\_  
Date



Verify at [www.atanet.org/verify](http://www.atanet.org/verify)

Certification credentials may be verified online at [www.atanet.org/verify](http://www.atanet.org/verify).